

# 不宣而戰的教訓

奧宮正式原著  
趙長明摘譯

## ——日本軍人筆下的侵華戰爭

### 譯者前言

本文原作者奧宮正式武中將，早年畢業於日本江田島海軍兵學校，其後加入日本海軍航空隊，二次大戰期間，歷任各航空母艦及大本營之航空參謀。一九五四年，日本空中自衛隊予以起用，任聯隊長之職，於一九六四年退役。奧宮曾參加侵華戰爭，文中對日本軍閥之野心及暴行，極盡掩飾推諉之能事，立論有欠公正不待言，最足使吾人警惕者，乃是日人仍以二千年來未曾亡國而自豪，且仍有輕視我中華民族之心。原作者撰本文時，越戰尚未停戰，故在文中兼評越戰，譯者特將其評論越戰刪除，僅摘譯有關侵華戰爭之部份。其中歪曲事實之處，特加以駁正，敬請讀者注意是幸。

譯者識

### 九一八與七七事變

自一九三七至一九四一年，由日本在中國所發動的戰爭，是不宣而戰的戰爭（譯者按：作者意指我國對日單獨抗戰時期）。

除日本人外，舉世認為中日戰爭乃是日本一連串侵略的又一環，日本侵略開始於一九三一年驅逐滿洲軍閥張學良（譯者按：九一八事變發生時，張學良尚在北平），結束於一九四一至一九四五年太平洋戰爭發生之時。又，一國的侵略，常常引起他國的干涉。在檢討此點之前，先討論日本在華發動不宣而戰的戰爭之前所發生的一些事件。

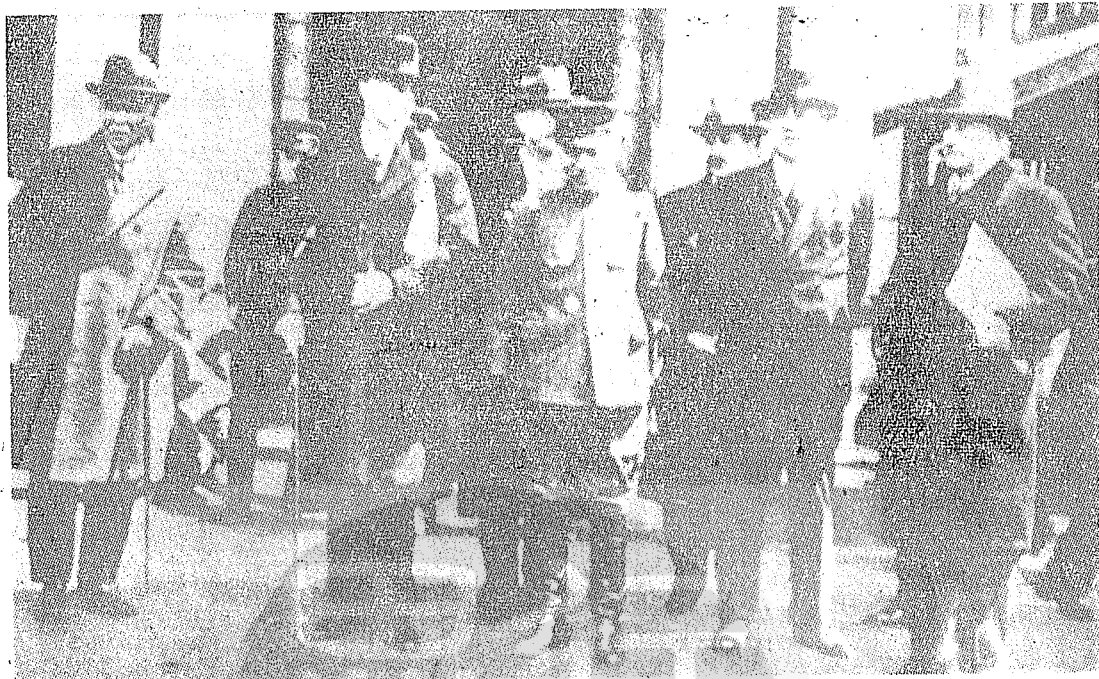
自一九一四至一九一八年，日本加入協約國

參加第一次世界大戰（譯者按：民國三年，日本以參戰為名，出兵佔我青島市，原作者略而不提）。一九一八年，當協約國之一的美國，請求協助救出被赤俄誘捕西伯利亞的捷克散兵的時候，日本派遣了一支遠征軍。美國也派了一支部隊赴西伯利亞，但約一年後，當原始目的達到時，美國部隊就撤退了。原始正當的原因既已消滅，美國部隊又已撤退，但日本遠征軍却遲遲拒不撤退。（譯者按：日本不願國際信義，由此可見一斑。）

日本對赤俄發動不宣而戰的戰爭，種因於日本軍方的敵意和日本政界的誤算。由於一九二〇年讓五百名日僑在廟街（Nikolayevsk）為赤俄所殲一事，日本軍方猶感痛心。然而日本政治家

們的天真想法却是這樣的：「俄國人對反革命份子（譯者按：當係指白俄）會比對赤俄更友善。」可是，日軍在西伯利亞的作戰，多半限於蘇俄邊境的外緣，日本使用的兵力，僅是陸軍幾個師團和海軍一個戰隊的小型艦艇而已。一九一八至一九二二年不宣而戰的西伯利亞戰爭，與一九三七至一九四一年的中日戰爭比較起來，不啻小巫見大巫。不宣而戰的西伯利亞戰爭，為日本贏得了蘇俄政府和人民的深仇大恨。

一九三二年，所謂「滿洲事變」發生了。合法駐屯於滿洲，保護日本租借地和利益的日本警備隊，和張學良的部隊衝突起來。（譯者按：此即民國二十年九一八事變，日本軍閥自導自演，自行炸毀柳條溝鐵路一段以為尋釁之藉口，並偷



備戒方日，攝時查調陽瀋達抵團該為圖，華來國查調頓李派盟聯際國，後變事八一九  
。長團頓李為左之繁莊本，繁莊本令司軍東關本日係者裝戎着立中，密嚴

襲北大營，佔瀋陽，不數月佔領整個東北。）

一九三三年，國聯

批評日本行為並擬議將滿洲劃為非軍事區。日本乃退出國聯以示抗議

。（譯者按：民國廿一

年國聯派李頓調查團赴東北實地考察，該團認

日本的軍事行動，不能視為合法的自衛，且不

承認偽滿洲國，日本惱羞成怒，竟於民國廿二

年宣佈退出國聯。）

一九三六年，張學

良在西安現持蔣委員長，在蔣委員長同意國共

聯合一致抗日後，始獲釋放。（譯者按：張學

良受共匪「聯合戰線」之蠱惑，發動西安事變

，現持蔣委員長，其後張學良良心發現，幡然

悔悟，親送蔣委員長返京，蔣委員長乃安然脫

險。）

西安事變，實際上為接着發生的中日戰爭鋪了路。（譯者按：西

安事變後，蔣委員長脫險返京，舉國歡騰，足證蔣委員長為全國軍民所愛戴的領袖，日本軍閥唯恐中國從此強盛，乃迫不及待地發動七七蘆溝橋事變。）

一九五六年八月，我（原作者宮奧正武自稱

）有此榮幸在台北晉謁了蔣總統，我們談了四十五分鐘之久，蔣總統承認西安事變所造成的嚴重

後果，但接着又說：「如果說我當時是被迫簽署盟約則是不正確的。我忠誠地相信：我當時是締

結了一項有利的密約。我天真地相信：這樣的聯合，會加速再統一當時為軍閥割據的中國。那是我

一生最大的錯誤。」（譯者按：對日全面抗戰開始時，共匪發表「共赴國難宣言」，蔣委員長

當時確實相信共匪是悔禍歸誠，共同禦侮，孰知共匪本性難移，結果事實完全相反。）

一九三七年七月，駐紮北平，其兵力相當一個旅團的一支日本駐屯軍（譯者按：即河邊旅團

，旅團長係河邊正三，為七七事變之元兇），在蘆溝橋與中國卅九軍（譯者按：原文錯誤，實為

廿九軍，軍長係宋哲元。）發生了衝突事件。一項停戰被中國軍隊破壞了兩次（譯者按：顯有誘

過之嫌），在第一次小衝突之後約十九天，雙方部隊又發生了一次正面衝突。（譯者按：七月二

十八日拂曉，日軍在飛機掩護下，以重砲、戰車配屬於半個師團的兵力，向南苑廿九軍軍部攻擊

，副軍長佟麟閣、師長趙登禹壯烈犧牲，日軍侵略罪行，是鐵的事實，是不容否認的。）一個月

後，一支約有二千餘人的日本海軍駐屯軍，在上海和幾個師的中國陸軍發生了戰鬥。（譯者按：

此即八一三淞滬戰役，日本海軍眼見日本陸軍發動一連串的侵華戰爭，也躍躍欲試，不甘落於日本陸軍之後，乃進攻閩北，登陸虹口。儘管努力控制戰鬥，但戰火却蔓延得很快。

一九三七年十二月，日軍攻佔南京。蔣委員長移駐重慶並繼續抗戰，中國得到英、美、法、俄以及其他歐洲國家道義支持和物資援助。日本向蔣委員長謀求和平，第一次是透過德國駐華大使（譯者按：即陶德曼），後來又透過各種途徑，均未成功。日本三番五次地企圖和蔣委員長進行和談，但無結果。

### 東京大本營的分裂

一九三八年，此次不宣而戰的戰爭，蔓延到華南的廣州，後來又蔓延到中國大陸的其他地方。約在一九三九年底，日本陸軍部已派遣了八十五萬人的兵力赴華作戰，日本海軍航空隊的一半兵力，使用在中國戰場。那時節，日本還沒有一支獨立的空軍。幾艘航空母艦、許多艘巡洋艦、驅逐艦以及輔助艦，分佈於中國沿海和長江，以便進行封鎖、護航及運輸。一九四〇年，戰爭蔓延至法屬越南三邦。日軍開進海防並轟炸華南的昆明。日本同時迫使英國封鎖雷多公路達數月之久，該公路後改為「史迪威公路」，是通過緬甸邊界對中國大後方進行補給的一條主要路線。

日本的所作所為，非但沒有削弱中國，反而引起那些曾經是日本盟國的國家之反感。（譯者按：英國和日本訂有英日同盟條約，美國和日本則訂有藍辛石井協定，英美曾一度與日本攜手。

）一九四一年十一月，美國國務卿赫爾（Cordell Hull），要求日本將其所有部隊撤出滿洲、中國以及中南半島。日本拒絕，並將戰爭演變成太平洋戰爭。

在日本人的眼中看來，中日戰爭和滿洲事變大不相同。日軍在滿洲作戰，有一明確目標：清剿鬻匪和共匪間諜，然後建立為滿洲人、中國人、日本人、韓國人以及蒙古人都能和平共存的一個獨立國。（譯者按：作者此種論調不值識者一笑，田中奏摺已將日人野心暴露無遺，日本軍閥執行「征服中國，必先征服滿蒙」之陰謀，乃發動九一八事變，所謂清剿鬻匪云云純係欺人之談。）日軍在滿洲作戰，實際得到日本人民的一致支持，因為一八九四至一八九五年的甲午戰爭和一九〇四至一九〇五年的日俄戰爭，均有許多日軍在滿洲戰死。而且，日本人民認為：滿洲必須在日本和南進又東進的蘇俄之間成爲一個緩衝地帶。

但是中日戰爭發展下去，並未得到日本人民的一致支持，戰爭升高，却無任何特殊目的，除非有人將強迫敵人進行和談之舉稱之爲一項「目的」，當然是又當別論。（譯者按：儘管日本人民反戰，日軍厭戰，然日本軍閥仍有其目的——征服中國，滅亡中國，否則不會發動一連串的侵華戰爭。）

一九三七年，在北平和上海根據條約而保有租界的國家，不單是日本一國而已，還有其他幾個國家。在中國單挑日本租界爲收回目標之後，日本乃加以反擊。（譯者按：此又是日本軍閥侵

華的另一藉口。）

蘆溝橋事變和後續的正面衝突，使東京的大本營分裂成鴿派和鷹派。鴿派的首領是石原莞爾少將，他當時担任日本陸軍參謀本部的作戰課長。石原堅持：日軍不必在中國到處作戰而分散力量，因爲日本必須準備和蘇俄進行不可避免的攤牌。當日本海軍的一個小部隊在上海被中國軍隊圍攻時，石原甚至反對派遣日本陸軍增援部隊馳赴上海。

石原的理論敵不過鷹派的咆哮：「日本邦人不應被置於危地。」同時鷹派相信：當槍聲響的時候，日本人民就會自動地聚集在日本國旗之下。

日本陸軍參謀總長杉山元大將，拒絕偏袒鴿派或鷹派中的任何一方，他赴皇宮並安慰憂慮的日皇說：「陛下，在中國進行的全面作戰，將在兩個月內結束。」

事實上，蘆溝橋事變，乃是日本於一九一五年在華取得駐軍權之後，所發生的許多類似糾紛的又一次重演。一九三二年第一次上海事件，也是牽涉到日本海軍，並使野村吉三郎海軍中將失去一隻眼睛（譯者按：民國廿一年一月廿八日，日本軍閥發動淞滬戰役，日軍三易主帥，未能得逞，最後中日雙方簽訂停戰協定而告結束。四月廿九日，駐滬日軍及日僑齊集虹口公園慶祝「天長節」，正在大唱「君之代」之際，突然之間，一枚炸彈飛上警衛森嚴的司令台，轟然一聲，人仰馬翻，白川大將當場身死，重光葵斷一腿，野村瞎一眼，投擲炸彈者係韓國志士尹奉吉。一九



在華作戰之日海軍航空隊轟炸機員出發前，恭聆「陣訓」。

三七年年底，野村大將退役，一九三九年出任日本外相，一九四〇年十一月，野村轉任駐美大使。（當年戰況之激烈一如一九三七年的第二次上海事件。前述的衝突都是打了二、三個月，最後都是以就地舉行停戰談判而告結束。

日本領袖們，未能正確地鑑定國共攜手的重要性，又中、日之間一連串的衝突，逐漸建立了中國人的國家主義，並引起中國人對日本人的廣泛仇視。（譯者按：此乃日本軍閥咎由自取，百年來，中國飽受日本之欺壓，迨至抗戰時，實為存亡之最後關頭，中華民族為救亡圖存而奮起抗戰，敵愾同仇，終於贏得最後勝利，日本軍開始知中華民族不可輕侮。）（下期續完）

# 黎元洪傳

章君毅著 定價台幣叁拾元

本書將黎元洪一生自辛亥武昌起義至兩度出任北政府大總統，兼及政情秘聞，作公正翔實的記述，為最完整的一部黎元洪傳記。郵撥一四〇四四號  
本社帳戶

## 中國歷史通俗小說

- ①岳傳……………精特價 45.00
- ②岳傳……………平特價 35.00
- ③薛仁貴征東……………特價 12.00
- ④薛丁山征西……………特價 20.00
- ⑤征東、征西合傳……………精特價 45.00
- ⑥征東、征西合傳……………平特價 30.00
- ⑦五虎平西……………特價 24.00
- ⑧五虎平南……………特價 12.00
- ⑨平西、平南合傳……………精特價 50.00
- ⑩平西、平南合傳……………平特價 35.00

黎明出版社發行

電話：541558 郵撥：1289

## 編輯部啟事

本誌承作家賜寄大作，日有數起，惟有許多稿件，多不符合本誌徵文稿約，因此希望作家們在撰稿之前，詳細參閱稿約，撰寫稿件必須文字活潑，輕鬆自然，幽默雋趣；來稿以六千字最理想，最長以壹萬字為限。（長稿採用時，超出部份不計稿酬）